

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

Lamentations

1 ¡COMO está sentada sola la ciudad populosa! La grande entre las naciones se ha vuelto como viuda, señora de provincias es hecha tributaria.

How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!

How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!

1 LAS LAMENTACIONES DE JEREMÍAS

How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!

How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!

- 2 Amargamente llora en la noche, y sus lágrimas en sus mejillas; No tiene quien la consuele de todos sus amadores: Todos sus amigos le faltaron, volviéronsele enemigos. She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.**

She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.

- 3 Fuése Judá, a causa de la aflicción y de la grandeza de servidumbre; Ella moró entre las gentes, y no halló descanso: Todos sus perseguidores la alcanzaron entre estrechuras. Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.**

Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.

- 4 Las calzadas de Sión tienen luto, porque no hay quien venga á las solemnidades; Todas sus puertas están asoladas, sus sacerdotes gimen, Sus vírgenes afligidas, y ella tiene amargura.**

The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness. The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.

- 5 Sus enemigos han sido hechos cabeza, sus aborrecedores fueron prosperados; Porque Jehová la afligió por la multitud de sus rebeliones: Sus niños fueron en cautividad delante del enemigo.**

Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.

Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.

- 6 Fuése de la hija de Sión toda su hermosura: Sus príncipes fueron como ciervos que no hallan pasto, Y anduvieron sin fortaleza delante del perseguidor.**

From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.

And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.

- 7 Jerusalem, cuando cayó su pueblo en mano del enemigo y no hubo quien le ayudase, Se acordó de los días de su aflicción, y de sus rebeliones, Y de todas sus cosas deseables que tuvo desde los tiempos antiguos: Miráronla los enemigos, y escarnecieron de sus sábados.**

Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.

Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.

8 Pecado cometió Jerusalem; por lo cual ella ha sido removida: Todos los que la honraban la han menospreciado, porque vieron su vergüenza; Y ella suspira, y se vuelve atrás.

Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.

A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.

9 Sus inmundicias en sus faldas; no se acordó de su postrimería: Por tanto ella ha descendido maravillosamente, no tiene consolador. Mira, oh Jehová, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido.

Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.

Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.

10 Extendió su mano el enemigo á todas sus cosas preciosas; Y ella ha visto entrar en su santuario las gentes, De las cuales mandaste que no entrasen en tu congregación.

The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.

His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`

11 Todo su pueblo buscó su pan suspirando; Dieron por la comida todas sus cosas preciosas, para entretener la vida. Mira, oh Jehová, y ve que estoy abatida.

All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.

All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.

12 ¿No os conmueve á cuantos pasáis por el camino? Mirad, y ved si hay dolor como mi dolor que me ha venido; Porque Jehová me ha angustiado en el día de la ira de su furor.

Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.

[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.

13 Desde lo alto envió fuego en mis huesos, el cual se enseñoreó: Ha extendido red a mis pies, tornóme atrás, Púsome asolada, y que siempre tenga dolor.

From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.

From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.

14 El yugo de mis rebeliones está ligado por su mano, Enlazadas han subido sobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerzas: Hame entregado el Señor en sus manos, contra quienes no podré levantarme.

The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.

Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.

15 El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mí; Llamó contra mí compañía para quebrantar mis mancebos: Como lagar ha pisado el Señor á la virgen hija de Judá.

The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.

Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.

16 Por esta causa yo lloro; mis ojos, mis ojos fluyen aguas; Porque se alejó de mí consolador que dé reposo á mi alma: Mis hijos son destruídos, porque el enemigo prevaleció.

For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.

For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.

- 17** Sión extendió sus manos, no tiene quien la consuele; Jehová dió mandamiento contra Jacob, que sus enemigos lo cercasen: Jerusalem fué en abominación entre ellos.
Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.
Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.
- 18** Jehová es justo; que yo contra su boca me rebelé. Oid ahora, pueblos todos, y ved mi dolor: Mis vírgenes y mis mancebos fueron en cautiverio.
Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.
Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.
- 19** Dí voces á mis amadores, mas ellos me han engañado; Mis sacerdotes y mis ancianos en la ciudad perecieron, Buscando comida para sí con que entretener su vida.
I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.
I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.
- 20** Mira, oh Jehová, que estoy atribulada: mis entrañas rugen, Mi corazón está trastornado en medio de mí; porque me rebelé desafortadamente: De fuera deshijó el cuchillo, de dentro parece una muerte.
See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.
See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.

- 21 Oyeron que gemía, y no hay consolador para mí: Todos mis enemigos han oído mi mal, se han holgado de que tú lo hiciste. Harás venir el día que has anunciado, y serán como yo.**
They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.
They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.
- 22 Entre delante de ti toda su maldad, Y haz con ellos como hiciste conmigo por todas mis rebeliones: Porque muchos son mis suspiros, y mi corazón está doloroso.**
Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.
Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!
- 1 ¡CÓMO oscureció el Señor en su furor a la hija de Sión! Derribó del cielo á la tierra la hermosura de Israel, Y no se acordó del estrado de sus pies en el día de su ira.**
How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.
How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.
- 2 Destruyó el Señor, y no perdonó; Destruyó en su furor todas las tiendas de Jacob: Echó por tierra las fortalezas de la hija de Judá, Deslustró el reino y sus príncipes.**
The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.
Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.

- 3 Cortó con el furor de su ira todo el cuerno de Israel; Hizo volver atrás su diestra delante del enemigo; Y encendióse en Jacob como llama de fuego que ha devorado en contorno. He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about. He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.**
- 4 Entesó su arco como enemigo, afirmó su mano derecha como adversario, Y mató toda cosa hermosa á la vista: En la tienda de la hija de Sión derramó como fuego su enojo. He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire. He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.**
- 5 Fué el Señor como enemigo, destruyó a Israel; Destruyó todos sus palacios, disipó sus fortalezas: Y multiplicó en la hija de Judá la tristeza y lamento. The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation. The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.**

6 Y quitó su tienda como de un huerto, Destruyó el lugar de su congregación: Jehová ha hecho olvidar en Sión solemnidades y sábados, Y ha desechado en el furor de su ira rey y sacerdote.

He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.

And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.

7 Desechó el Señor su altar, menospreció su santuario, Ha entregado en mano del enemigo los muros de sus palacios: Dieron grita en la casa de Jehová como en día de fiesta.

The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.

The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.

8 Jehová determinó destruir el muro de la hija de Sión; Extendió el cordel, no retrajo su mano de destruir: Hizo pues, se lamentara el antemuro y el muro; fueron destruídos juntamente.

Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.

Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.

- 9 Sus puertas fueron echadas por tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos: Su rey y sus príncipes están entre las gentes donde no hay ley; Sus profetas tampoco hallaron visión de Jehová.**

Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.

Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.

- 10 Sentáronse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sión; Echaron polvo sobre sus cabezas, ciñéronse de saco; Las vírgenes de Jerusalem bajaron sus cabezas a tierra.**

The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.

- 11 Mis ojos desfallecieron de lágrimas, rugieron mis entrañas, Mi hígado se derramó por tierra por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo, Cuando desfallecía el niño y el que mamaba, en las plazas de la ciudad.**

My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.

Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,

12 Decían a sus madres: ¿Dónde está el trigo y el vino? Desfallecían como heridos en las calles de la ciudad, Derramando sus almas en el regazo de sus madres.

They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers` bosom.

To their mothers they say, `Where [are] corn and wine?` In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.

13 ¿Qué testigo te traeré, ó á quién te haré semejante, hija de Jerusalem? ¿A quién te compararé para consolarte, oh virgen hija de Sión? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: ¿quién te medicinará?

What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you?

What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?

14 Tus profetas vieron para ti vanidad y locura; Y no descubrieron tu pecado para estorbar tu cautiverio, Sino que te predicaron vanas profecías y extravíos.

Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.

Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.

15 Todos los que pasaban por el camino, batieron las manos sobre ti; Silbaron, y movieron sus cabezas sobre la hija de Jerusalem, diciendo: ¿Es ésta la ciudad que decían de perfecta hermosura, el gozo de toda la tierra?

All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: `Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?`

16 Todos tus enemigos abrieron sobre ti su boca, Silbaron, y rechinaron los dientes; dijeron: Devoremos: Ciertó éste es el día que esperábamos; lo hemos hallado, vímoslo.

All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`

17 Jehová ha hecho lo que tenía determinado, Ha cumplido su palabra que él había mandado desde tiempo antiguo: Destruyó, y no perdonó; Y alegró sobre ti al enemigo, Y enalteció el cuerno de tus adversarios.

Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.

Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.

- 18 El corazón de ellos clamaba al Señor: Oh muro de la hija de Sión, echa lágrimas como un arroyo día y noche; No descanses, ni cesen las niñas de tus ojos.**
Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.
Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.
- 19 Levántate, da voces en la noche, en el principio de las velas; Derrama como agua tu corazón ante la presencia del Señor; Alza tus manos á él por la vida de tus pequeñitos, Que desfallecen de hambre en las entradas de todas las calles.**
Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.
Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.
- 20 Mira, oh Jehová, y considera á quién has hecho así. ¿Han de comer las mujeres su fruto, los pequeñitos de sus crías? ¿Han de ser muertos en el santuario del Señor el sacerdote y el profeta?**
Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?
See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?

21 Niños y viejos yacían por tierra en las calles; Mis vírgenes y mis mancebos cayeron a cuchillo: Mataste en el día de tu furor, degollaste, no perdonaste.

The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.

Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.

22 Has llamado, como a día de solemnidad, mis temores de todas partes; Y en el día del furor de Jehová no hubo quien escapase ni quedase vivo: Los que crié y mantuve, mi enemigo los acabó

You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh`s anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.

Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!

1 YO soy el hombre que ha visto aflicción en la vara de su enojo.

I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.

I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.

2 Guióme y llevóme en tinieblas, mas no en luz.

He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.

Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.

- 3 Ciertamente contra mí volvió y revolvió su mano todo el día.**
Surely against me he turns his hand again and again all the day.
Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.
- 4 Hizo envejecer mi carne y mi piel; quebrantó mis huesos.**
My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.
He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.
- 5 Edificó contra mí, y cercóme de tósigo y de trabajo.**
He has built against me, and compassed me with gall and travail.
He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.
- 6 Asentóme en oscuridades, como los ya muertos de mucho tiempo.**
He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.
In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.
- 7 Cercóme por todos lados, y no puedo salir; agravó mis grillos.**
He has walled me about, that I can't go forth; he has made my chain heavy.
He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.
- 8 Aun cuando clamé y dí voces, cerro los oídos a mi oración.**
Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.
Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.

9 Cercó mis caminos con piedra tajada, torció mis senderos.

He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.

He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.

10 Como oso que acecha fué para mí, como león en escondrijos.

He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.

A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.

11 Torció mis caminos, y depedazóme; tornóme asolado.

He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.

My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.

12 Su arco entesó, y púsome como blanco a la saeta.

He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.

13 Hizo entrar en mis riñones las saetas de su aljaba.

He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.

He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.

14 Fuí escarnio á todo mi pueblo, canción de ellos todos los días.

I am become a derision to all my people, and their song all the day.

I have been a derision to all my people, Their song all the day.

15 Hartóme de amarguras, embriagóme de ajenjos.

He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.

He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.

16 Quebróme los dientes con cascajo, cubrióme de ceniza.

He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.

And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.

17 Y mi alma se alejó de la paz, olvidéme del bien.

You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.

And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.

18 Y dije: Pereció mi fortaleza, y mi esperanza de Jehová.

I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.

And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.

19 Acuérdate de mi aflicción y de mi abatimiento, del ajenjo y de la hiel.

Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.

Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!

20 Tendrálo aún en memoria mi alma, porque en mí está humillada.

My soul still remembers them, and is bowed down within me.

Remember well, and bow down doth my soul in me.

21 Esto reduciré á mi corazón, por lo cual esperaré.

This I recall to my mind; therefore have I hope.

This I turn to my heart -- therefore I hope.

22 Es por la misericordia de Jehová que no somos consumidos, porque nunca decayeron sus misericordias.

[It is of] Yahweh`s lovingkindnesses that we are not consumed, because his compassion doesn`t fail.

The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His mercies.

23 Nuevas son cada mañana; grande es tu fidelidad.

They are new every morning; great is your faithfulness.

New every morning, abundant [is] thy faithfulness.

24 Mi parte es Jehová, dijo mi alma; por tanto en él esperaré.

Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.

My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.

25 Bueno es Jehová á los que en él esperan, al alma que le buscare.

Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.

Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.

26 Bueno es esperar callando en la salud de Jehová.

It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.

Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.

27 Bueno es al hombre, si llevare el yugo desde su mocedad.

It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

Good for a man that he beareth a yoke in his youth.

28 Sentaráse solo, y callará, porque lo llevó sobre sí.

Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.

He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.

29 Pondrá su boca en el polvo, por si quizá hay esperanza.

Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.

He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.

30 Dará la mejilla al que le hiriere; hartaráse de afrenta.

Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.

He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.

31 Porque el Señor no desechará para siempre:

For the Lord will not cast off forever.

For the Lord doth not cast off to the age.

32 Antes si afligiere, también se compadecerá según la multitud de sus misericordias.

For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.

For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.

- 33** Porque no aflige ni congoja de su corazón á los hijos de los hombres.
For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.
For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.
- 34** Desmenuzar bajo de sus pies todos los encarcelados de la tierra,
To crush under foot all the prisoners of the earth,
To bruise under one`s feet any bound ones of earth,
- 35** Hacer apartar el derecho del hombre ante la presencia del Altísimo,
To turn aside the right of a man before the face of the Most High,
To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,
- 36** Trastornar al hombre en su causa, el Señor no lo sabe.
To subvert a man in his cause, the Lord doesn`t approve.
To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.
- 37** ¿Quién será aquel que diga, que vino algo que el Señor no mandó?
Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn`t command it?
Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?
- 38** ¿De la boca del Altísimo no saldrá malo y bueno?
Doesn`t evil and good come out of the mouth of the Most High?
From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.

- 39 ¿Por qué murmura el hombre viviente, el hombre en su pecado?
Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?
What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?**
- 40 Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y volvámonos a Jehová.
Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.
We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.**
- 41 Levantemos nuestros corazones con las manos a Dios en los cielos.
Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.
We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.**
- 42 Nosotros nos hemos rebelado, y fuimos desleales; tú no perdonaste.
We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.
We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.**
- 43 Desplegaste la ira, y nos perseguiste; mataste, no perdonaste.
You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.
Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.**
- 44 Te cubriste de nube, porque no pasase la oración nuestra.
You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.
Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.**

- 45 Raedura y abominación nos tornaste en medio de los pueblos.
You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.
Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.**
- 46 Todos nuestros enemigos abrieron sobre nosotros su boca.
All our enemies have opened their mouth wide against us.
Opened against us their mouth have all our enemies.**
- 47 Temor y lazo fué para nosotros, asolamiento y quebrantamiento.
Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.
Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.**
- 48 Ríos de aguas echan mis ojos, por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo.
My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.
Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.**
- 49 Mis ojos destilan, y no cesan, porque no hay alivio,
My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,
Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,**
- 50 Hasta que Jehová mire y vea desde los cielos.
Until Yahweh look down, and see from heaven.
Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,**

- 51 Mis ojos contristaron mi alma, por todas las hijas de mi ciudad.
My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.
My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.**
- 52 Mis enemigos me dieron caza como á ave, sin por qué.
They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without cause.
Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.**
- 53 Ataron mi vida en mazmorra, pusieron piedra sobre mí.
They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.
They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.**
- 54 Aguas de avenida vinieron sobre mi cabeza; yo dije: Muerto soy.
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.**
- 55 Invoqué tu nombre, oh Jehová, desde la cárcel profunda.
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.**
- 56 Oíste mi voz; no escondas tu oído á mi clamor, para mi respiro
You heard my voice; don` t hide your ear at my breathing, at my cry.
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.**

57 Acercástete el día que te invoqué: dijiste: No temas.

You drew near in the day that I called on you; you said, Don`t be afraid.

Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.

58 Abogaste, Señor, la causa de mi alma; redimiste mi vida.

Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.

Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.

59 Tú has visto, oh Jehová, mi agravio; defiende mi causa.

Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.

Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.

60 Tú has visto toda su venganza; todos sus pensamientos contra mí.

You have seen all their vengeance and all their devices against me.

Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.

61 Tú has oído el oprobio de ellos, oh Jehová, todas sus maquinaciones contra mí;

You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,

Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,

62 Los dichos de los que contra mí se levantaron, y su designio contra mí todo el día.

The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.

The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.

63 Su sentarse, y su levantarse mira: yo soy su canción.

See you their sitting down, and their rising up; I am their song.

Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.

64 Dales el pago, oh Jehová, según la obra de sus manos.

You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.

Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.

65 Dales ansia de corazón, tu maldición á ellos.

You will give them hardness of heart, your curse to them.

Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.

66 Persíguelos en tu furor, y quebrántalos de debajo de los cielos, oh Jehová.

You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.

Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!

1 ¡CÓMO se ha oscurecido el oro! ¡Cómo el buen oro se ha demudado! Las piedras del santuario están esparcidas por las encrucijadas de todas las calles.

How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.

How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.

- 2 Los hijos de Sión, preciados y estimados más que el oro puro, ¡Cómo son tenidos por vasos de barro, obra de manos de alfarero!**

The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.

- 3 Aun los monstruos marinos sacan la teta, dan de mamar a sus chiquitos: hija de mi pueblo es cruel, como los avestruces en el desierto.**

Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.

Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.

- 4 La lengua del niño de teta, de sed se pegó á su paladar: Los chiquitos pidieron pan, y no hubo quien se lo partiese.**

The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.

Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.

- 5 Los que comían delicadamente, solos fueron en las calles; Los que se criaron en carmesí, abrazaron los estercoleros.**

Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.

Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.

- 6 Y aumentóse la iniquidad de la hija de mi pueblo más que el pecado de Sodoma, Que fué trastornada en un momento, y no asentaron sobre ella compañías.**
For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.
And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.
- 7 Sus Nazareos fueron blancos más que la nieve, más lustrosos que la leche. Su compostura más rubicunda que los rubíes, más bellos que el zafiro:**
Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.
Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.
- 8 Oscura más que la negrura es la forma de ellos; no los conocen por las calles: Su piel está pegada á sus huesos, seca como un palo.**
Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.
Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.
- 9 Más dichosos fueron los muertos á cuchillo que los muertos del hambre; Porque éstos murieron poco á poco por falta de los frutos de la tierra.**
Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger; For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.
Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away, pierced through, Without the increase of the field.

10 Las manos de las mujeres piadosas cocieron á sus hijos; Fuéronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi pueblo.

The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the destruction of the daughter of my people.

The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to them, In the destruction of the daughter of my people.

11 Cumplió Jehová su enojo, derramó el ardor de su ira; Y encendió fuego en Sión, que consumió sus fundamentos.

Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.

Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.

12 Nunca los reyes de la tierra, ni todos los que habitan en el mundo, Creyeron que el enemigo y el adversario entrara por las puertas de Jerusalem.

The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.

Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.

13 Es por los pecados de sus profetas, por las maldades de sus sacerdotes, Que derramaron en medio de ella la sangre de los justos.

[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, That have shed the blood of the just in the midst of her.

Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her midst the blood of the righteous,

- 14 Titubearon como ciegos en las calles, fueron contaminados en sangre, De modo que no pudiesen tocar á sus vestiduras.**

They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that men can't touch their garments.

They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood, Without [any] being able to touch their clothing,

- 15 Apartaos ¡inmundos!, les gritaban, Apartaos, apartaos, no toquéis. Cuando huyeron y fueron dispersos, dijeron entre las gentes: Nunca más morarán aquí**

Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they fled away and wandered, men said among the nations, They shall no more sojourn [here].

`Turn aside -- unclean,' they called to them, `Turn aside, turn aside, touch not,' For they fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: `They do not add to sojourn.'

- 16 La ira de Jehová los apartó, no los mirará más: No respetaron la faz de los sacerdotes, ni tuvieron compasión de los viejos.**

The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.

The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face of priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.

- 17 Aun nos han desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: En nuestra esperanza aguardamos gente que no puede salvar.**

Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.

While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we have watched for a nation [that] saveth not.

18 Cazaron nuestro pasos, que no anduviésemos por nuestras calles: Acercóse nuestro fin, cumpliéronse nuestros días; porque nuestro fin vino.

They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end, fulfilled our days, For come hath our end.

19 Ligeros fueron nuestros perseguidores más que las águilas del cielo: Sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos pusieron emboscada.

Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.

20 El resuello de nuestras narices, el ungido de Jehová, De quien habíamos dicho: A su sombra tendremos vida entre las gentes: fué preso en sus hoyos.

The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.

The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`

21 Gózate y alégrate, hija de Edom, la que habitas en tierra de Hus: Aun hasta ti pasará el cáliz; embriagarte has, y vomitarás.

Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.

Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.

22 Cumplido es tu castigo, oh hija de Sión: Nunca más te hará trasportar. Visitará tu iniquidad, oh hija de Edom; Descubrirá tus pecados.

The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.

Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!

1 ACUÉRDATE, oh Jehová, de lo que nos ha sucedido: Ve y mira nuestro oprobio.

Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach.

Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.

2 Nuestra heredad se ha vuelto á extraños, Nuestras casas á forasteros.

Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens.

Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.

3 Huérfanos somos sin padre, Nuestras madres como viudas.

We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows.

Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.

4 Nuestra agua bebemos por dinero; Nuestra leña por precio compramos.

We have drunken our water for money; Our wood is sold to us.

Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.

5 Persecución padecemos sobre nuestra cerviz: Nos cansamos, y no hay para nosotros reposo.

Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest.

For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.

6 Al Egipto y al Asirio dimos la mano, para saciarnos de pan.

We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread.

[To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.

7 Nuestros padres pecaron, y son muertos; Y nosotros llevamos sus castigos.

Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities.

Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.

8 Siervos se enseñorearon de nosotros; No hubo quien de su mano nos librase.

Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand.

Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.

9 Con peligro de nuestras vidas traíamos nuestro pan Delante del cuchillo del desierto.

We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness.

With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.

10 Nuestra piel se ennegreció como un horno A causa del ardor del hambre.

Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine.

Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.

- 11** Violaron á las mujeres en Si3n, A las vírgenes en las ciudades de Judá.
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.
- 12** A los príncipes colgaron por su mano; No respetaron el rostro de los viejos.
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been honoured.
- 13** Llevaron los mozos á moler, Y los muchachos desfallecieron en la leña.
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.
- 14** Los ancianos cesaron de la puerta, Los mancebos de sus canciones.
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.
- 15** Cesó el gozo de nuestro corazón; Nuestro corro se tornó en luto.
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.
- 16** Cayó la corona de nuestra cabeza: ¡Ay ahora de nosotros! porque pecamos.
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.

- 17** Por esto fué entristecido nuestro corazón, Por esto se entenebrecieron nuestro ojos:
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.
- 18** Por el monte de Sión que está asolado; Zorras andan en él.
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.
- 19** Mas tú, Jehová, permanecerás para siempre: Tu trono de generación en generación.
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.
- 20** ¿Por qué te olvidarás para siempre de nosotros, Y nos dejarás por largos días?
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!
- 21** Vuélvenos, oh Jehová, á ti, y nos volveremos: Renueva nuestros días como al principio.
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.
- 22** Porque repeliendo nos has desechado; Te has airado contra nosotros en gran manera.
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?